



DFJ202 DFJ203
DFJ300 DFJ301
DFJ400 DFJ401














EN	Cordless Fan Jacket	Instruction manual
FR	Blouson ventilé sans fil	Manuel d'instructions
DE	Akku-Klima-Jacke	Betriebsanleitung
IT	Giacca ventilata senza fili	Istruzioni per l'uso
NL	Elektrisch geventileerde jas	Gebruiksaanwijzing
ES	Chamarra Ventilada Inalámbrica	Manual de instrucciones
PT	Jaqueta Ventilada a Bateria	Manual de instruções
DA	Batteridrevet ventilatorjakke	Brugsanvisning
EL	Αεριζόμενο σακάκι μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης
TR	Akülü Klimalı Ceket	Kullanım kılavuzu
SV	Trådlös jacka med fläkt	Bruksanvisning
NO	Trådløs viftejakke	Bruksanvisning
FI	Akkukäyttöinen tuuletintakki	Käyttöohje
LV	Bezvadu atvēsinoša jaka	Instrukciju rokasgrāmata
LT	Belaidė ventiliuojama striukė	Naudojimo instrukcija
ET	Juhtmevaba õhutusega jope	Kasutusjuhend
PL	Kurtka Wentylowana z Zasilaniem Akumulatorowym	Instrukcja obsługi
HU	Vezeték nélküli ventilátor-hűtésű kabát	Használati utasítás
SK	Bunda s bezdrôtovým ventilátorom	Návod na obsluhu
CS	Ventilovaná bunda s akumulátorem	Návod k obsluze
SL	Brezžični suknjič za hlajenje	Navodila za uporabo
SQ	Xhaketë me ventilator me bateri	Manuali i përdorimit
BG	Яке с вентилация, захранвано от акумулаторна батерия	Инструкция за работа
HR	Jakna s ventilatorom na baterije	Priručnik s uputama za uporabu
MK	Јакна со безжично ладење	Упатство за употреба
SR	Бежична јакна са вентилатором	Приручник са упутствима
RO	Jachetă cu ventilator fără cablu	Manual de instrucțiuni
UK	Куртка з вентиляторомним охолодженням від акумулятора	Інструкція з експлуатації
RU	Куртка С Электровентилятором	Инструкция по эксплуатации
AR	سترة المروحة اللاسلكية	دليل التعليمات



ČESKY (originální návod)

SYMBOLY

V popisu jsou využity následující symboly.
Před použitím se ujistěte, zda rozumíte jejich významu.

	.....	Přečtěte si pokyny.	
	.....	Perte v pračce šetrným programem při teplotě do 30 °C.	
	/		Perte v pračce šetrným programem při teplotě do 40 °C.
	.....	Perte v domácí nebo průmyslové pračce s normálním nastavením.	
	/		Nebělte.
	/		Sušte na šňůře ve stínu.
	.....	Neždímejte.	
	.....	Žehlete s nízkou teplotou (nepřekračujte 110 °C).	
	.....	Žehlete se středně vysokou teplotou (nepřekračujte 150 °C).	
	.....	Nežehlete.	
	.....	Nečistěte chemicky.	
	.....	Jen pro státy EU Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem! Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnice o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech, s jejich implementací v souladu s národními zákony, musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.	

Cd
Ni-MH
Li-ion

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ VAROVÁNÍ:

Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.
Zanedbání dodržování

upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru nebo vážné zranění.

Účel použití

Ventilovaná bunda je určena ke snižování tělesné teploty.

- Bundu nepoužívejte k jiným než zamýšleným účelům.
- Jestliže pocítíte něco neobvyklého, vypněte ventilaci bundy a ihned vyjměte držák akumulátoru.
- Bundu nenoste na holém těle.
- Ventilovanou bundu nikdy nepoužívejte za teploty přesahující 50 °C (122 °F). V opačném případě můžete utrpět popáleniny. Bundu rovněž nepoužívejte při vysoké vlhkosti.
- Na ventilovanou bundu nešlapejte, nepohazujte s ní a nepoužívejte nesprávně její ventilátor.
- Zamezte vniknutí vody do elektrických částí.
- Ve ventilované bundě nikdy nespěte. Prudký pokles tělesné teploty může poškodit zdraví.
- Ventilovanou bundu nezapínejte, jestliže ji nenosíte.
- Nestrkejte prsty do jednotky ventilátoru. Dávejte pozor zvláště na děti, aby si s ventilovanou bundou nehrály.
- Děti, postižené osoby a všechny osoby necitlivé na

- teplo (například lidé s poruchami krevního oběhu) by tuto bundu neměly používat.
- Při zjištění jakýchkoli anomálií kontaktujte místní servisní středisko a požádejte o opravu.
 - Neodstraňujte štítky s pokyny k údržbě ani výrobní štítek. Jestliže se štítky ztratí nebo se stanou nečitelnými, požádejte o opravu místní servisní středisko.
 - Při nepřetržitém provozu zvolte vhodné otáčky ventilátoru v souladu s prostředím, kde výrobek využíváte.
 - Výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže jsou pod dohledem nebo pokud byly ohledně bezpečného používání výrobku poučeny a rozumí souvisejícím rizikům. Nedovolte dětem, aby si se zařízením hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
 - Před praním odpojte jednotku ventilátoru, držák akumulátoru a vyjměte akumulátor. Perte pouze samotnou bundu.
 - Do ventilátoru nefoukejte stlačeným vzduchem. Do jednotky ventilátoru nestrkejte žádné předměty. Jinak by mohlo dojít k poškození ventilátoru a motoru.
 - Bundu nevystavujte dešti a vlhku. Vnikne-li do bundy voda, zvýší se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - S kabelem nenakládejte nesprávným způsobem. Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení, tahání či odpojování bundy. Napájecí kabel nevystavuje teple, olejům a otěru o ostré hrany.
 - Bundu nepoužívejte, jestliže jste pod vlivem omamných látek, alkoholu či léků.
 - Ventilovanou bundu nenechávejte v místech s vysokou teplotou, například ve sluncem rozpáleném autě. Mohlo by dojít k deformaci a poškození plastových částí.
 - Při dlouhodobém skladování z bundy vyjměte držák akumulátoru s akumulátorem a akumulátor z držáku akumulátoru vyjměte.
 - Tento výrobek není určen pro lékařské použití v nemocnicích.

Elektrická bezpečnost

1. Do napájecího portu USB nestrkejte hřebíky, dráty atd. Mohlo by dojít ke zkratu a vzniku kouře či požáru.
2. K portu USB nepřipojujte zdroj napájení. Mohlo by nastat nebezpečí vzniku požáru. Port USB slouží pouze k nabíjení

nízkonapětových zařízení.
Jestliže žádné nízkonapětové
zařízení nenapájíte, nasadte
vždy na port USB krytku.

Důležité bezpečnostní pokyny k bloku akumulátoru

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze originální
akumulátory Makita. Použití
jiných než originálních
akumulátorů Makita nebo
pozměněných akumulátorů může
způsobit explozi akumulátoru s
následným požárem, zraněním či
škodami na majetku. Dojde
rovněž ke ztrátě platnosti záruky
Makita na nářadí a nabíječku
Makita.

- Nabíjení provádějte pouze
pomocí nabíječky určené
výrobcem. Nabíječka vhodná
pro jeden typ akumulátoru může
při použití s jiným blokem
akumulátoru vyvolat nebezpečí
požáru.
- V bundě používejte pouze
konkrétně určené bloky
akumulátorů. Použití jiných
bloků akumulátorů může
vyvolat nebezpečí zranění a
požáru.
- Před použitím bloku
akumulátoru si přečtěte veškeré
pokyny a výstražná značení na
(1) nabíječce akumulátoru, (2)

akumulátoru a (3) produktu
využívajícím akumulátor.

- Blok akumulátoru
nedemontujte.
- Jestliže dojde k přílišnému
zkrácení provozní doby,
přestaňte zařízení ihned
používat. Mohlo by nastat
nebezpečí přehřátí, popálení či
dokonce výbuchu.
- Při nesprávném zacházení
může z akumulátoru uniknout
kapalina – zamezte kontaktu s
touto látkou. Při vniknutí
elektrolytu do očí je okamžitě
vypláchněte čistou vodou a
neprodleně vyhledejte
lékařskou pomoc. Mohlo by
dojít ke ztrátě zraku.
- Blok akumulátoru nezkratujte:
 1. Konektorů se nedotýkejte
žádnými vodivými materiály.
 2. Blok akumulátoru
neskladujte ve schránkách s
jinými kovovými předměty,
například s hřebíky, mincemi
apod.
 3. Blok akumulátoru
nevystavujte vodě či dešti.
Zkratování akumulátoru
může vyvolat značný
proudový nárůst, přehřátí,
možnost popálení či dokonce
závažné poruchy.
- Bundu, držák akumulátoru a
blok akumulátoru neskladujte v
místech, kde může teplota
dosáhnout či překročit hodnotu
50 °C.

- Blok akumulátoru nevhazujte do ohně ani v případě, kdy je vážně poškozen či zcela opotřeben. Akumulátor může v ohni explodovat.
- Buďte opatrní a akumulátor chraňte před pádem a nárazy.
- Poškozený akumulátor nepoužívejte.
- Při likvidaci akumulátoru postupujte podle místních předpisů.
- Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům legislativy o nebezpečném zboží.

Při komerční přepravě, např. třetími stranami nebo přepravci, musí být dodrženy speciální požadavky týkající se balení a označení.

Při přípravě výrobku k expedici je vyžadována konzultace s odborníkem na nebezpečné materiály. Dodržujte také národní předpisy, jež mohou obsahovat podrobnější informace.

Odkryté kontakty přelepte nebo zakryjte a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat.

Tipy k uchování maximální životnosti akumulátoru

- Nikdy nedobíjejte zcela nabitý blok akumulátoru. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
- Blok akumulátoru nabíjejte při pokojové teplotě 10–40 °C (50 °F–104 °F).
- Jestliže je akumulátor horký, nechte jej před nabíjením vychladnout.
- Déle než šest měsíců nepoužívaný blok akumulátoru je nutné dobít.
- K zajištění optimální délky životnosti je nutné blok akumulátoru po použití plně dobít.

TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE.

(Veškeré obrázky jsou uvedeny v poslední části tohoto návodu k obsluze.)

POPIS DÍLŮ (obr. 1 a 2)

DFJ202, DFJ203, DFJ300, DFJ301 (obr. 1)

- (1) Poutko štítku jmenovky
 - (2) Poutko štítku na paži
 - (3) Příchytka rukávu
 - (4) Kapsa na akumulátor
 - (5) Závěs ventilátoru
 - (6) Stiskací knoflík
 - (7) Jednotka ventilátoru
 - (8) Napájecí kabel
- Platí pouze pro DFJ203 a DFJ301
- (9) Protiskluzová pryž
 - (10) Kapuce

DFJ400, DFJ401 (obr. 2)

- (1) Poutko štítku jmenovky
 - (2) Poutko štítku na paži
 - (3) Příchytka rukávu
 - (4) Kapsa na akumulátor
 - (5) Závěs ventilátoru
 - (6) Stiskací knoflík
 - (7) Jednotka ventilátoru
 - (8) Napájecí kabel
 - (11) Zesílení ramen
 - (12) Síťová kapsa pro zásobník s ledem
- Platí pouze pro model DFJ401
- (9) Protiskluzová pryž
 - (10) Kapuce

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení (všechny modely)

Napájecí port USB	5 V ss, 2,1 A, typ A
Jmenovité napětí (V)	10,8 V ss 14,4 V ss 18 V ss
Blok akumulátoru	10,8 V BL1015, BL1020B, BL1040B 14,4 V BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B 18 V BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B

Provozní doba (přibl. v hodinách)

Rychlost ventilace	s BL1040B	s BL1460B	s BL1860B
1	16	21	34
2	11	16	25
3	6,0	8,5	14

Materiál

DFJ202	Vnější materiál: Polyester (100 %)
DFJ203	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %)
DFJ300	Vnější materiál: Bavlna (100 %)
DFJ301	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %)
DFJ400	Vnější materiál: Polyester (100 %) + titanová reflexní úprava
DFJ401	Vnitřní materiál: Polyester (100 %) Kapsa: Bavlna (100 %) Zesílení ramen: Polyester (65 %) + bavlna (35 %)

- Díky našemu trvalému programu výzkumu a vývoje mohou být zde uvedené specifikace změněny i bez předchozího upozornění.
- Specifikace se mohou v různých zemích lišit.
- Provozní doba se může lišit v závislosti na typu akumulátoru, stavu nabití a podmínkách používání.

KOMPLETACE

Nasazení a vyjmutí bloku akumulátoru z držáku akumulátoru (obr. 3)

UPOZORNĚNÍ:

- Při vkládání či vyjímání bloku akumulátoru pevně držte držák akumulátoru i blok akumulátoru. V opačném případě vám může držák nebo blok akumulátoru vyklouznout z rukou a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

Při instalaci bloku akumulátoru (15) vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v držáku akumulátoru a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasuňte na doraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor (13).

Akumulátor zasunujte vždy zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor z držáku vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.

Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nekládejte jej správně. Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej z držáku akumulátoru při současném přesunutí tlačítka (14) na přední straně akumulátoru.

Nasazení a vyjmutí jednotky ventilátoru z bundy (obr. 4, 5 a 6)

K jednotce ventilátoru upevněte závěs ventilátoru a protáhněte jej bundou tak, abyste závěs ventilátoru zachytili za opasek. Závěs ventilátoru slouží k pohodlnější pohyblivosti.

Jednotku ventilátoru připevněte k bundě zavřením zipu. Potom ji zajistěte zapnutím stiskacího knoflíku. Sejmutí provedete opačným postupem.

Připevnění držáku akumulátoru (obr. 7 a 8)

Držák akumulátoru propojte s napájecím kabelem bundy. Držák akumulátoru si můžete zavěsit za opasek.

Držáky pro 18V a 14,4V akumulátory

Držák akumulátoru zamezuje pádu akumulátoru. Při snímání držáku akumulátoru z opasku stiskněte zajišťovací tlačítko (16) a zatáhněte za držák akumulátoru nahoru.

Nasazení sady filtrů (volitelné příslušenství) (obr. 9)

Sada filtrů chrání jednotku ventilátoru před nečistotami a prachem. Sadu filtrů doporučujeme použít na pracovišti vystaveném nečistotám či prachu.

K jednotce ventilátoru upevněte houbový filtr (17) a pak na něj nasadte filtr (18). Sejmutí provedete opačným postupem.

POPIS FUNKCE

UPOZORNĚNÍ:

- Ventilovaná bunda funguje ve chvíli, kdy má nasávaný vzduch teplotu a vlhkost nižší než povrch těla. Ventilovaná bunda nemusí být účinná, jestliže je teplota a vlhkost okolního vzduchu vyšší než v bundě.

Přepínání funkce (obr. 10)

Ventilaci bundy zapnete stisknutím a přidržením tlačítka napájení (21). Ventilace bundy se spustí na nejvyšší otáčky. Při každém stisknutí tlačítka napájení se otáčky ventilátoru změní z vysokých na střední, ze středních na nízké a z nízkých na vysoké. Indikátor otáček ventilátoru (20) představuje aktuální rychlost ventilátoru.

Ventilaci vypnete opětovným stisknutím a přidržením tlačítka napájení.

Tlačítko turbo (obr. 10)

Po stisknutí tlačítka turbo (19) bunda pracuje v režimu turbo pro rychlé chlazení. Režim turbo trvá minutu a pak se otáčky ventilátoru vrací do normálu.

Ovládání proudění vzduchu (obr. 11, 12, 13 a 14)

K zajištění stabilního proudění vzduchu zapněte knoflík na šíji bundy (obr. 11).

Vzduch proudící do bundy lze usměrňovat zapnutím nebo rozepnutím vnitřních zipů.

Při zapnutí vnitřních zipů (obr. 12) proudí většina vzduchu ve velkém objemu otvorem na šíji. Po rozepnutí vnitřních zipů (obr. 13) proudí vzduch otvorem na šíji a rukávy.

Modely s kapucí (obr. 14)

Kapuci noste s nasazenou helmou. Vzduch z ventilátoru prochází helmou a chladí hlavu.

Kapsa na akumulátor (obr. 15)

Kapsa slouží k uložení držáku akumulátoru (s akumulátorem) do bundy. Připojte napájecí kabel k držáku akumulátoru a vložte jej do kapsy. Pro kapsu je vhodný držák 10,8V akumulátoru.

Připojení zařízení USB (obr. 16)

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Připojujte pouze zařízení kompatibilní s napájecím portem USB. Jinak může dojít k poruše držáku akumulátoru.**

Držák akumulátoru (s akumulátorem) může fungovat jako externí zdroj napájení pro zařízení USB.

Otevřete kryt a k napájecímu portu (22) držáku akumulátoru připojte kabel USB (není součástí dodávky).

Druhý konec kabelu pak připojte k zařízení a přepněte přepínač (23) u portu USB.

Držák akumulátoru (s akumulátorem) poskytuje napájení 5 V ss, 2,1 A. Kabel USB lze pohodlně umístit do bundy využitím otvoru v kapse a držáku kabelu.

POZNÁMKA:

- Před připojením zařízení USB k držáku akumulátoru (s akumulátorem) si vždy zálohujte data ze zařízení USB. Mohlo by dojít ke ztrátě dat.
- Je možné, že nabíječka neumožní napájení některých zařízení USB.
- Jestliže kabel USB nevyužíváte nebo pokud bylo nabíjení dokončeno, odpojte jej od konektoru a zavřete krytku.
- Při zapnutí přepínače u portu USB se vybíjí energie akumulátoru. Jestliže funkci nevyužíváte, přepínač vždy vypněte.

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Před kontrolou či prováděním údržby se vždy ujistěte, zda je ventilace bundy vypnutá a zda je vyjmut blok akumulátoru. Jestliže ventilaci nelze zapnout nebo pokud zjistíte při plně nabitém bloku akumulátoru chybu,**

očistěte konektory držáku akumulátoru a bloku akumulátoru. Jestliže bunda stále nefunguje správně, přestaňte ji používat a obraťte se na autorizované servisní středisko.

- **Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.**

Čištění bundy

Před praním odpojte od bundy jednotku ventilátoru a držák akumulátoru. Dodržujte pokyny na štítku s pokyny k údržbě.

Model DFJ400 a DFJ401

Při praní v pračce použijte prací sítku.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- **Pro zařízení Makita popsané v tomto návodu doporučujeme používat následující příslušenství a doplňky. Při použití jiného příslušenství či doplňků může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a doplňky používejte pouze pro stanovené účely.**

Jestliže budete potřebovat pomoc či bližší informace ohledně příslušenství, obraťte se na místní servisní středisko Makita.

- Sada filtrů
- Originální akumulátor a nabíječka Makita

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.